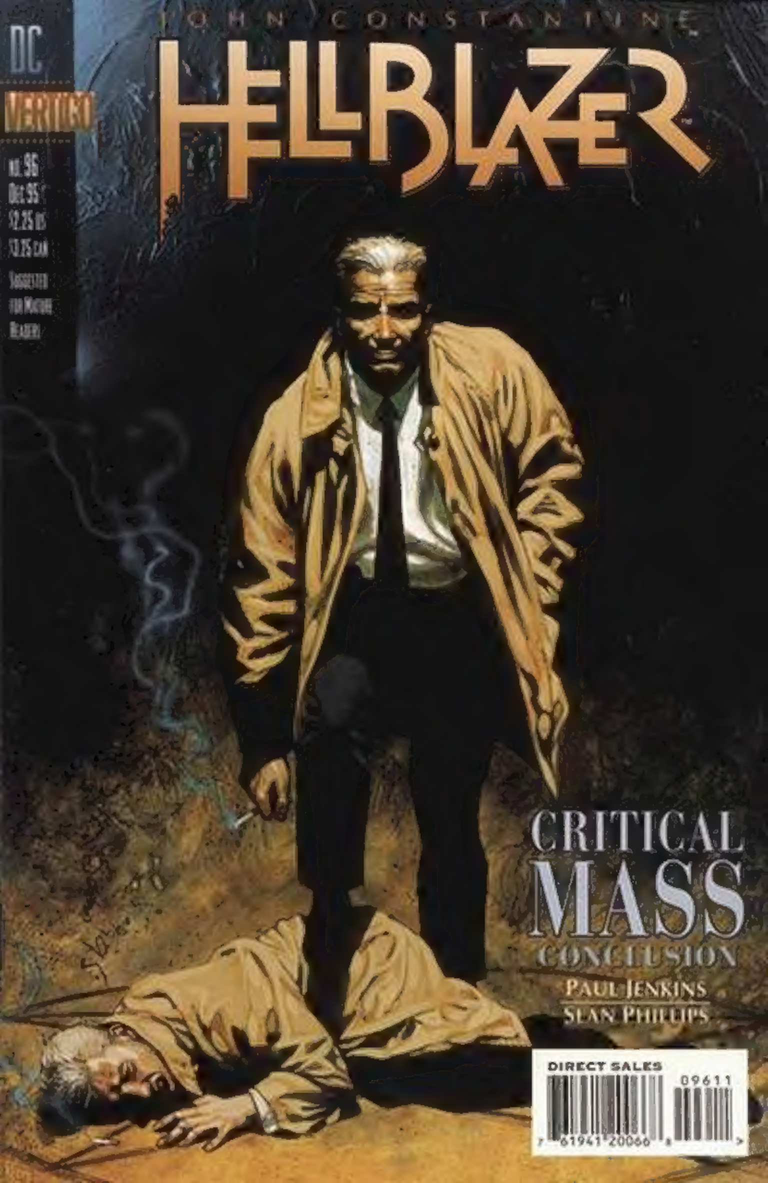
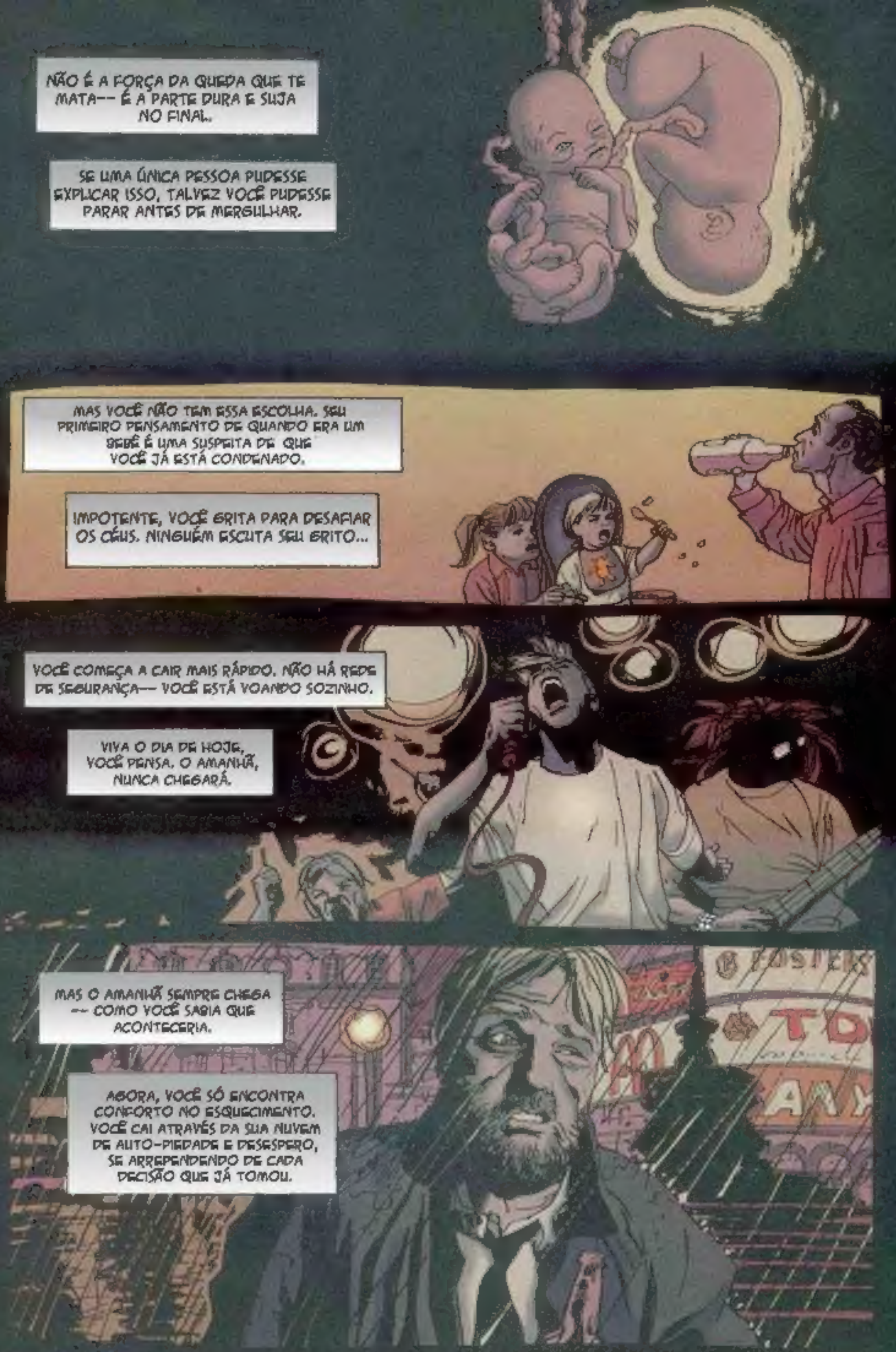

JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 96
DEC 95
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
CRITICAL MASS
CONCLUSION
PAUL JENKINS
SEAN PHILLIPS
DIRECT SALES



HELLBLAZER 96, December, 1995. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros. - A Time Warner Entertainment Company

A VIDA PASSA RÁPIDO DEMAIS PRA SE VER, MERGULHADA NUM BORRÃO DE DÚVIDAS E DESAPONTAMENTO.
VOCÊ TEM UM VISLUMBRE DOS SEUS ERROS...
... E DO TRIUNFO OCASIONAL.
ENTÃO, DE REPENTE, VOCÊ ESTÁ NO FINAL DA QUEDA. VOCÊ SABE O QUE FEZ DE ERRADO AGORA. SE VOCÊ PUDESSE VOLTAR NO TEMPO.
SE TIVESSE MAIS UMA CHANCE, VOCÊ PENSA, ENQUANTO O CHÃO SE APROXIMA DE VOCÊ.

MASSA CRÍTICA 5

CRITICAL MASS

Hook

Line & Sinker

*ANZOL, LINHA E CARGA

Paul Jenkins Writer

Sean Phillips Artist

Matt Hollingsworth Colorist

Clem Robins Letterer

Axel Alonso Asst. Editor

Lou Stathis Editor

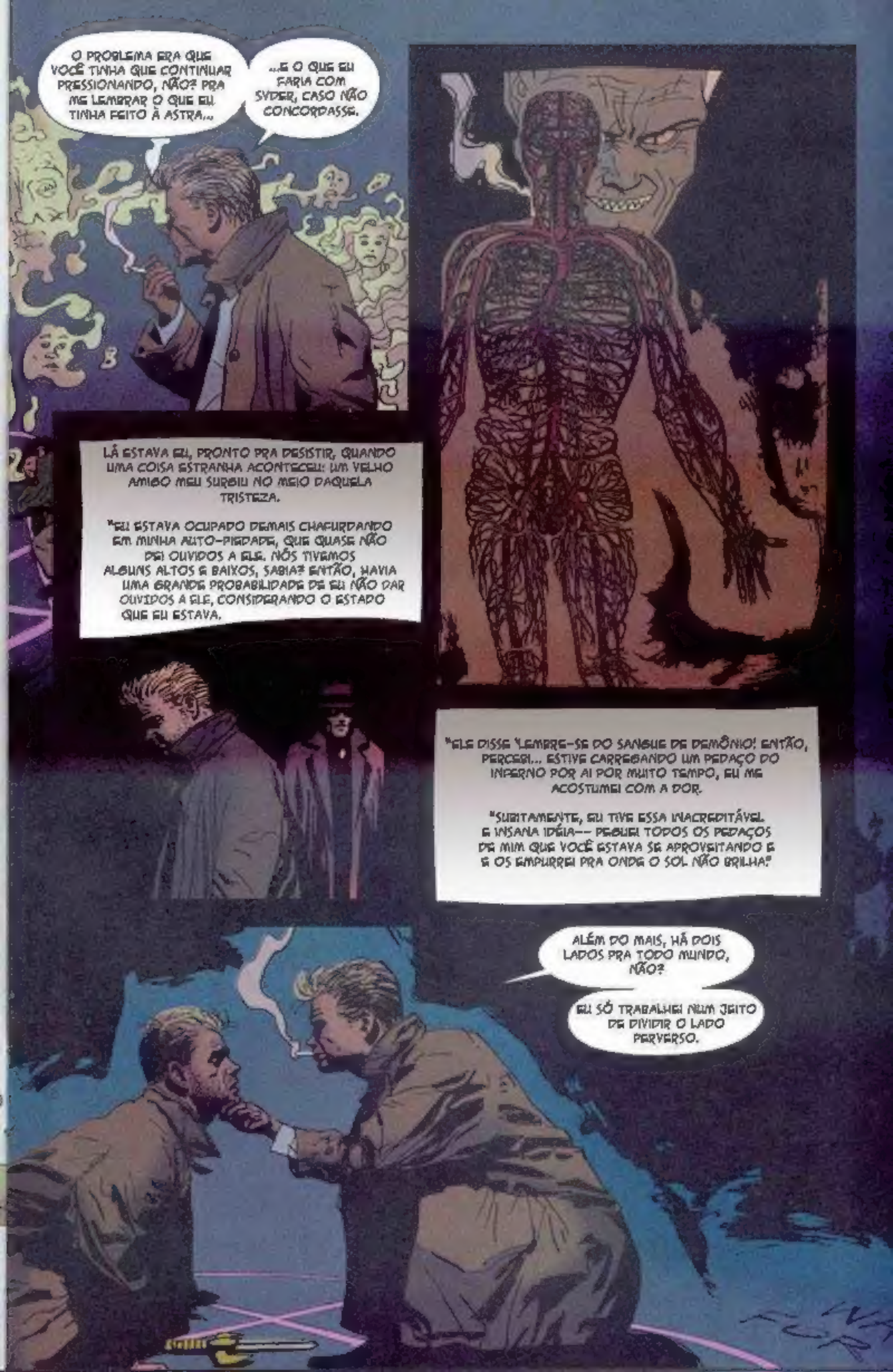
Jane Doe Tradução

Luthien Seregon Revisão

O-O QUE VOCÊ FEZ, CONSTANTINE? VOCÊ NÃO SE ATREVERIA A TENTAR UMA TRAPAÇA TÃO GROSSEIRA--
OH, CALE A BOCA, CERTO? HONESTAMENTE...
OLÁ, ASTRA, MEU BEM. SINTO POR TER DEMORADO TANTO TEMPO.
EU SABIA QUE VOCÊ VIRIA PRA ME SALVAR.
ELE ESTÁ COM MEDO, JOHN. ELE ESTÁ INTIMIDADO POR VOCÊ-- TÔ TE FALANDO.
NÃO SE PREOCUPE, QUERIDA -- EU SEI.

BASTA, CONSTANTINE-- SE É QUEM VOCÊ REALMENTE É. ESSA PRETENSÃO VAZIA SÓ SERVIU PARA ME ENFURECER AINDA MAIS--
BEM, SABE O QUE DIZEM, AMIGO: "A VIDA É COMO UM PÊLO PUBIANO NO ACENTO DO BANHEIRO..."
"...CEDO OU TARDE, VOCÊ FICA IRRITADO!"
UHHH... QUE TÁ ACONTECEN-DO--?
CRISTO... QUEM DIABO É VOCÊ?
BEM, EU PENSEI QUE ESSA PARTE FOSSE BASTANTE ÓBVIA, JOHN.
EU SOU VOCÊ.
QUERO DIZER, EU SOU VOCÊ E VOCÊ SOU EU... E ESSE MERDINHA IMUNDO É A CAUSA DOS ABORRECIMENTOS.
NÃO SE PREOCUPE, VOCÊ VAI ENTENDER NUM MINUTO.
NESSE MEIO TEMPO ... VAMOS NOS DIVERTIR UM POUCO COM ESSE PASPALHO, OK?

"EU TIVE QUE DAR UMA AJUDA A ELE, BUER-- VOCÊ ME TINHA DE VERDADE, SABIA DISSO?
"QUERO DIZER, VOCÊ DESCOBRIU A MINHA PARCELA DE CULPA MAIS FEIA E NEGRA, E COMEÇOU A DESEMBRULHÁ-LA BEM DIANTE DOS MEUS OLHOS.
"EU ME SENTEI LÁ, ASSISTINDO O SOFRIMENTO DO GAROTO, SABENDO QUE AQUILO ERA MINHA CULPA, CERTO DE QUE NÃO HAVIA NADA QUE EU PUDESSE FAZER A RESPEITO...
"...E MINHA VIDA COMEÇOU A TORNAR-SE FALSA JUNTO COM MINHA ALMA.
"O FATO É, EU SABIA QUE VOCÊ ESTAVA MANIPULANDO MINHAS CORDAS-- CRISTO, EU SABIA TUDO O QUE VOCÊ IA FAZER-- MAS EU ERA INCAPAZ DE IMPEDIR.
"TODAS AS NOITES VOCÊ BRINCAVA COM MEU REMORSO, ME LEMBRANDO DE MINHA FRAQUEZA, E DESNUDAVA OUTRO PEDAÇO DO MEU ESPÍRITO.
"EU NÃO SABIA PRA ONDE IR-- NÃO ESTAVA CERTO SE EU DEVERIA ME ENVOLVER, POR MEDO DE PIORAR AS COISAS.
"ENTÃO EU FUI ATÉ ABATON E DESCOBRI A VERDADE: QUE NÃO IMPORTA QUAL DESVIO EU TOME, MINHA ALMA IRÁ PARA O INFERNO.
"E DE REPENTE, NADA MAIS IMPORTAVA DE VERDADE."
NADA MAU, COLEGA-- NADA MAU MESMO.
PRA UM PRINCIPIANTE.


O PROBLEMA ERA QUE VOCÊ TINHA QUE CONTINUAR PRESSIONANDO, NÃO? PRA ME LEMBRAR O QUE EU TINHA FEITO À ASTRA...
...E O QUE EU FARIA COM SYDER, CASO NÃO CONCORDASSE.
LÁ ESTAVA EU, PRONTO PRA DESISTIR, QUANDO UMA COISA ESTRANHA ACONTECEU: UM VELHO AMIGO MEU SURGIU NO MEIO DAQUELA TRISTEZA.
"EU ESTAVA OCUPADO DEMAIS CHAFURDANDO EM MINHA AUTO-PIEDADE, QUE QUASE NÃO DEI OUVIDOS A ELE. NÓS TIVEMOS ALGUNS ALTOS E BAIXOS, SABIA? ENTÃO, HAVIA UMA GRANDE PROBABILIDADE DE EU NÃO DAR OUVIDOS A ELE, CONSIDERANDO O ESTADO QUE EU ESTAVA.
"ELE DISSE 'LEMBRE-SE DO SANGUE DE DEMÔNIO! ENTÃO, PERCEBI... ESTIVE CARREGANDO UM PEDAÇO DO INFERNO POR AI POR MUITO TEMPO, EU ME ACOSTUMEI COM A DOR.
"SUBITAMENTE, EU TIVE ESSA INACREDITÁVEL E INSANA IDÉIA-- PEGUEI TODOS OS PEDAÇOS DE MIM QUE VOCÊ ESTAVA SE APROVEITANDO E E OS EMPURREI PRA ONDE O SOL NÃO BRILHA!"
ALÉM DO MAIS, HÁ DOIS LADOS PRA TODO MUNDO, NÃO?
EU SÓ TRABALHEI NUM JEITO DE DIVIDIR O LADO PERVERSO.

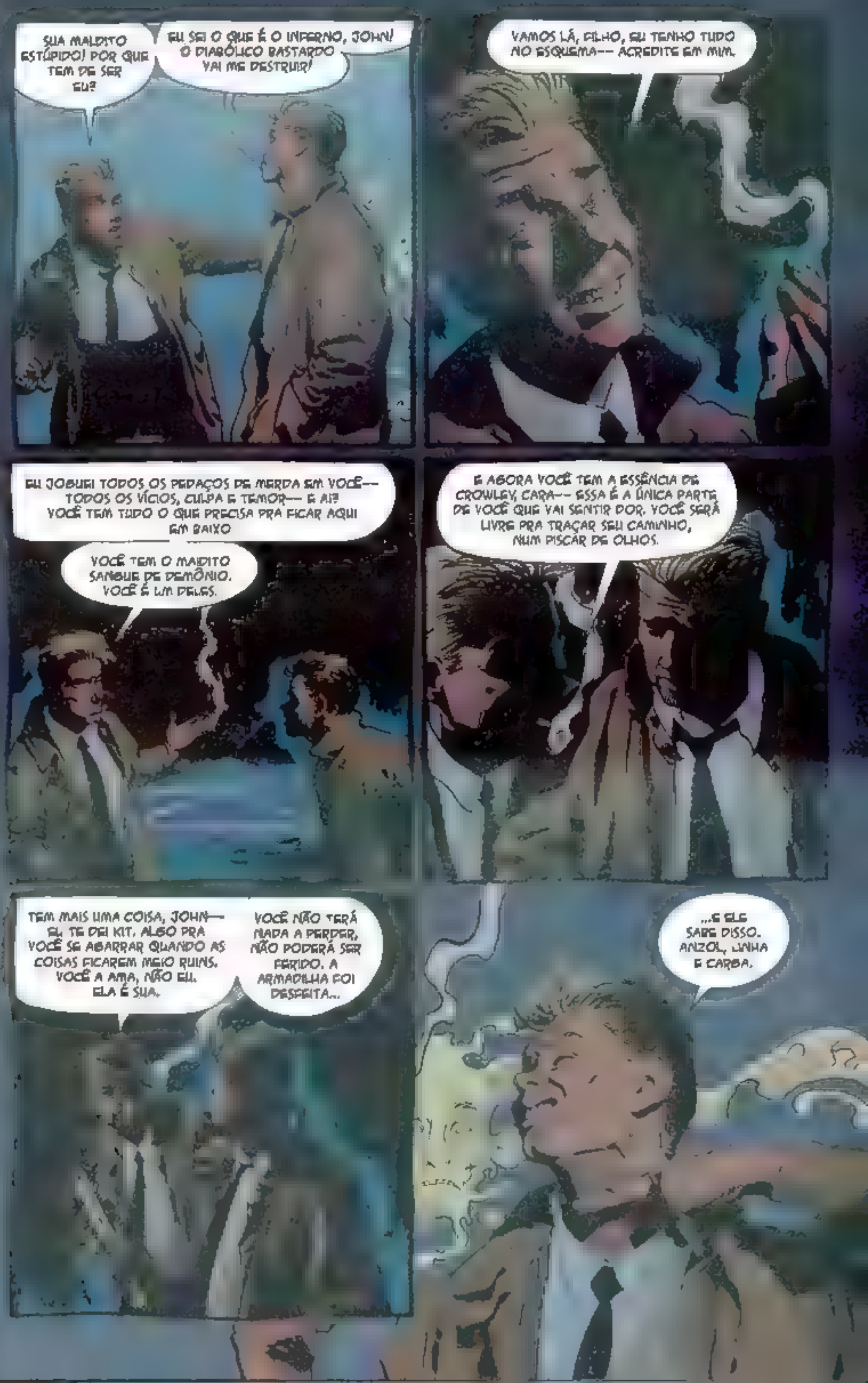
*THE BEANO É UMA HQ INFANTIL BRITÂNICA PUBLICADA PELA PRIMEIRA VEZ EM 1938.

HAGGIS - PRATO ESCOCÊS DE MIÚDOS DE CARNEIRO

"O TEMPO PASSOU LENTAMENTE NAQUELE INSTANTE DE TRANSFERÊNCIA. VOCÊ PODE VER CLARAMENTE TODAS AS PARTES QUE FORMAM A SOMA TOTAL DE SI MESMO.
"EU APENAS AS SEPAREI, PEGUEI AS PARTES QUE EU QUERIA, E PUS O RESTO DENTRO DO CROWLEY. NUNCA TINHA FEITO UMA MERDA DESSE TIPO, PRA FALAR A VERDADE-- FOI QUASE ...ESPIRITUAL.
"E AGORA, EXISTEM DOIS DE MIM. E UM DE NÓS VAI PRO INFERNO"
V-VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO, CONSTANTINE. AS LEIS DO COMPROMISSO--
FODAM-SE AS LEIS. O FATO É, EU DEI GRANDES GARGALHADAS ENQUANTO OUVIA VOCÊ CONTAR SEUS PLANOS PRA MIM. VOCÊ PRECISA DA MINHA ALMA PRA TRAZER SEU CHEFE DE VOLTA--
--E EU DECIDI TE DAR ISSO NO MEU LUGAR.

THEO SABE QUE A SUA HORA ESTÁ PRÓXIMA, NADA MAIS DE CONSEQUÊNCIAS.
"A QUALQUER SEGUNDO," ELE PENSA, ENQUANTO AGUARDA PACIENTEMENTE EM SUA ROCHA FAVORITA.
A QUALQUER SEGUNDO..

NÃO! VOCÊ NÃO PODE... VOCÊ NÃO PODE FODER COM TUDO COM UMA TRNSFERÊNCIA DE ALMA ASSIM.
SOMOS A MESMA PESSOA-- TEMOS QUE VOLTAR--
NEM DIGA ISSO, JOHN.
NÃO VOU VOLTAR A SER O QUE EU ERA.
OLHA... SEI COMO SE SENTE-- ACREDITE. MAS PENSE UM POUCO-- ISSO TAMBÉM FOI IDÉIA SUA
VAMOS ENCARAR A VERDADE-- UM DE NÓS ESTÁ INDO, E NÃO SOU EU.
EU... RECONSIDEREI...
SIM, COM CERTEZA, AMIGO.
PODE IMAGINAR O QUE AQUELE INÚTIL VAI FAZER QUANDO ESSE CABEÇA DE BAGRE APARECER NA SOLEIRA DA SUA PORTA?
APOSTO QUE ELE VAI FICAR MEIO IRRITADO.


SUA MALDITO ESTÚPIDO! POR QUE TEM DE SER EU?
EU SEI O QUE É O INFERNO, JOHN! O DIABÓLICO BASTARDO VAI ME DESTRUIR!
VAMOS LÁ, FILHO, EU TENHO TUDO NO ESQUEMA-- ACREDITE EM MIM.
EU JOGUEI TODOS OS PEDAÇOS DE MERDA EM VOCÊ-- TODOS OS VÍCIOS, CULPA E TEMOR-- E AÍ? VOCÊ TEM TUDO O QUE PRECISA PRA FICAR AQUI EM BAIXO
VOCÊ TEM O MAIDITO SANGUE DE DEMÔNIO. VOCÊ É UM DELES.
E AGORA VOCÊ TEM A ESSÊNCIA DE CROWLEY, CARA-- ESSA É A ÚNICA PARTE DE VOCÊ QUE VAI SENTIR DOR. VOCÊ SERÁ LIVRE PRA TRAÇAR SEU CAMINHO, NUM PISCAR DE OLHOS.
TEM MAIS UMA COISA, JOHN— EU TE DEI KIT. ALGO PRA VOCÊ SE AGARRAR QUANDO AS COISAS FICAREM MEIO RUINS. VOCÊ A AMA, NÃO EU. ELA É SUA.
VOCÊ NÃO TERÁ NADA A PERDER, NÃO PODERÁ SER FERIDO. A ARMADILHA FOI DESFEITA...
...E ELE SABE DISSO. ANZOL, LINHA E CARGA.

E--EU NÃO QUERO NENHUMA PARTE DISSO, CONSTANTINE.
POR FAVOR... ME PERDOE... A CRIANÇA É SUA.
AAUUNGGH--
NNAHHH...CADÊ O MEU PAAAII?
TÁ TUDO BEM, AMIGUINHO. SEU TIO CON-JOB ESTÁ AQUI.
FODA-SE SEU BASTARDO! ISSO NÃO BASTA!
DEIXE-OS IR. TODOS ELES--
VOCÊ OUSA ME AMEAÇAR, SEU BÁRBARO INÚTIL? EU CONFIRMO O FIM DE MINHA BARGANHA--
EU NUNCA BARGANHEI COM VOCÊ, IDIOTA. DEIXE-OS IR...
EU VOU FAZER ISSO, EU JURO!
ESPERE! EU LHE IMPLORO, POR FAVOR... NÃO SE MOVA.
EU FAREI O QUE VOCÊ MANDAR... POR FAVOR...

EU APERTO SYDER FIRMEMENTE, E JUNTOS ASSISTIMOS ENQUANTO A LUZ VEM BUSCAR O QUE LHE PERTENCE. RELUTANTEMENTE, O DEMÔNIO DERROTADO ENTREGA SEU FARDO AO LUGAR QUE ELE MAIS ODEIA.
O FLUXO DAS ALMAS DAS CRIANÇAS É QUENTE DE INÍCIO. ENTÃO EXPLODE— COMO UMA ONDA DEVASTADORA DE WHISKEY E MEL QUENTE, NUM FRIO E LÚGUBRE DIA.
SORRINDO E GRITANDO, OS INOCENTES DESCOBREM O CAMINHO DE LUZ PARA CASA. NÓS SOMOS ENVOLTOS PELA CLARIDADE.
ENTÃO, FINALMENTE, RESTA APENAS UMA...
EU SEMPRE SOUBE QUE VOCÊ VIRIA ME SALVAR, JOHN. EU TINHA CERTEZA.
OHHH, DEUS... ASTRA. EU SINTO... SINTO TANTO...
NÃO SINTA. ESTÁ TUDO BEM AGORA.

É UMA EXPERÊNCIA RARA, FAZER ALGUMA COISA CERTA PRA VARIAR-- VOCÊ QUER RIR, BERRA E GRITAR, TUDO AO MESMO TEMPO.
VOCÊ SE CONCENTRA EM MAIS DO QUE O MOMENTO DE REPENTE VOCÊ SENTE UM DESEJO FUGAZ DE REAVALIAR QUEM VOCÊ É...
...E TENTAR FAZER A COISA CERTA COM O RESTO DE SUA VIDA
HEY, BUER...
...ALGUMA VEZ JÁ FOI FODIDO POR UMA CARA ANGLO-SAXÃO?
CONSTANTINE --NÃO!
BEM, VAI SER AGORA, SEU BAAAAAUGH--
UUGHH

...AGORA!
E--EU SOU SEU, PRIMEIRO DOS CAÍDOS...
AH, SIM. SIM, VOCÊ É. NEM TE DIGO O QUANTO--
ESPERE... VOCÊ NÃO É...
QUEM DIABOS É VOCÊ?
CONSTANTINNNNE!

VÁ EM FRENTE, CAMARADA, CORRA. E FIQUE DENTRO DOS CÍRCULOS!
MÃÃ-ÃEEEE!
CONSTANTINE!
OH, MERDA.
QUE ESPÉCIE DE PIADA DOENTIA É ESSA, SEU MALDITO ESPERMATOZÓIDE INSIGNIFICANTE?
O QUE EM NOME DA SODOMIA VOCÊ FEZ?
UH, BEM... FOI SIMPLES, DE VERDADE, CARA. EU TE DEI O QUE VOCÊ QUERIA.
OU PELO MENOS, ELE DEU.
NÃO! EU--

EU NÃO TOMEI PARTE NISSO, MEU ADORADO... CONSTANTINE ME ENGANOU. MEU ÚNICO DESEJO ERA TRAZÊ-LO
POR FAVOR... EU ABRI MÃO DAS CRIANÇAS POR VOCÊ...
VOCÊ FEZ O QUÊ?
SEU ESTÚPIDO, IDIOTA ESTÚPIDO-- VOCÊ O DEIXOU VENCER. VOCÊ FICOU CEGO COM SUA ARROGÂNCIA. COMO EU DISSE PRA JAMAIS FAZER.
COM UM MONTE DE MERDA-- E É TUDO CULPA SUA.
BEM, TEREI MINHA CHANCE DE QUALQUER JEITO, BUER. AO DIABO, O QUE LHE É DEVIDO, COMO DEVE SER
EU VOU URINAR SOBRE A ALMA DO-MAIS-ODIADO, E AFIAR SEUS DENTES EM UMA PEDRA DE DIAMANTE. MAS SE ME É PERMITIDO APENAS A PARTE IMPRESTÁVEL DELE..
..VOCÊ TERÁ QUE COMPENSAR A DIFERENÇA.
NÃOOOOOO!
TCH.. QUE GENTE DESAGRADÁVEL.

E AÍ... PRA ONDE VOCÊ VAI, ENTÃO? ALGUM LUGAR LEGAL?
OH, GRÉCIA, SE VOCÊ QUER SABER.
HAWW... "TESTÍCULOS-- O FILHO DE HÉRCULES!" APOSTO QUE VOCÊ SE SENTE UM COMPLETO ESTÚPIDO
CONSTANTINE, OLHE PARA MIM UM INSTANTE.. É UM ASSUNTO MUITO SÉRIO.
ENQUANTO ESTIVE FORA, TIVE TEMPO PARA PENSAR E OBSERVAR.
ELE ME TRANSFORMOU EM UM MORTAL, JOHN. MAS ACHO QUE ELE COMETEU UM GRAVE ERRO
SEI COMO É AGORA... SE SENTIR TÃO IMPOTENTE, TÃO INSIGNIFICANTE.
NÃO DESEJAR NADA MAIS QUE UMA BOA E TRANQUILA VIDA... É TÃO TRISTE E INJUSTO. EU POSSO OFERECER MUITO MAIS.
POSSO TE DAR QUALQUER COISA--
HAWWW... ESSA É BOA. BEM CLÁSSICA--
MINHA VEZ, ENTÃO, CERTO? ME INTERROMPA SE JÁ OUVIU ESSA ANTES....
"SAI DE MIM, SATANÁS--"

VOCÊ... VOCÊ APENAS DISSE O QUE EU PENSEI QUE DIRIA, CONSTANTINE?
VOCÊ NÃO ACHA MELHOR IR PRA CASA? SEU JANTAR ESTÁ ESFRIANDO.
OH, CONSTANTINE-- SEU GAROTINHO TRAVESSO. EU TE OFEREÇO O MUNDO E VOCÊ TEM CORAGEM DE ZOMBAR DE MIM.
VOCÊ PODE SE ESCONDER ATRÁS DE BRAVATAS DESESPERADAS EM SEU PEQUENO CÍRCULO...
...QUANDO TUDO O QUE VOCÊ TEM A FAZER, É ENFIM CRUZAR A LINHA.
NÃO POSSO LEVAR SUA ALMA, CONSTANTINE, ISSO ME DÓI ADMITIR. MAS EU TEREI MINHA PEQUENA REVANCHE.
OH, E EU VENHO QUERENDO FAZER ISSO, HÁ MUITO TEMPO.
FODA-SE, JOHN CONSTANTINE.
HEHHH... AH-HEH... HAHAHA...

ÀS VEZES, EU JURARIA QUE RICH SABE SOBRE TUDO-- E TODOS.
FOI POR ISSO QUE FIQUEI BASTANTE SUSPRESO QUANDO ELE MENCIONOU QUE SEU TIO EDDIE MORAVA NAS REDONDEZAS.
TUDO CALMO NA FRENTE OESTE-- DUAS OU TRÊS HORAS SE PASSARAM DESDE QUE LAVEI MINHA ALMA E DEI RISADA NA CARA DO DIABO.
NINGUÉM SABE O QUE EU FIZ-- EXCETO O GAROTO. MAS EU SEI, E ISSO É UM MOTIVO BOM O SUFICIENTE PRA EU FICAR COMPLETAMENTE EMBRIAGADO.
EU OLHO PRO SYDER E MICHELLE, UM SE RECONFORTANDO NO ALÍVIO DO OUTRO, E PENSO EM ASTRA.
"ESTÁ TUDO BEM AGORA", ELA DISSE.
E QUER SABER? EU TENHO UMA ESTRANHA SENSAÇÃO DE QUE ELA ESTÁ CERTA.
"OHH... I'VE GOT A LUWERLY BUNCH OF COCONUTS--"
OLÁ, JOHN.
A QUAL VAI MOSTRAR O QUÃO ERRADO EU POSSO ESTAR ÀS VEZES.
NÃO SE VIRE. ELES VÃO ME VER.

ELLIE! CRISTO, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI, QUERIDA?
POR QUE, JOHN? POR QUE VOCÊ FEZ ISSO?
EU? O QUE EU FIZ?
VOCÊ ME TRAIU, SEU FILHO DA PUTA. EU ENFIEI UMA FACA NAS COSTAS DO DIABO POR VOCÊ, E VOCÊ ENFIOU UMA FACA NAS MINHAS COSTAS.
ELE ESTÁ FICANDO COMPLETAMENTE LOUCO LÁ EMBAIXO, JONH-- VIRANDO O MALDITO DE CABEÇA PARA BAIXO, TENTANDO DESCOBRIR QUEM O ENVIOU.
ENTÃO ME DIGA-- SE PUDER MENTIR RÁPIDO O BASTANTE-- POR QUE?
PORQUE VOCÊ FEZ A SUA ESCOLHA, ELLIE. A CRIANÇA NÃO.
SINTO MUITO.
VOCÊ SEMPRE SENTE, JOHN...

...E SEMPRE É TARDE DEMAIS.
EU DEVERIA TÊ-LA VISTO CHEGANDO, EU SEI. MAS FUI ARROGANTE-- TOTALMENTE SEGURO QUE ESTAVA FAZENDO A COISA CERTA.
E ENQUANTO EU ESTAVA OCUPADO DEMAIS ME AUTO-PARABENIZANDO, UMA AMIGA QUE SALVOU MINHA PELE CERTA VEZ, FOI JOGADA AOS LOBOS.
E AGORA? E SOBRE O NOVO E REFORMULADO JOHN CONSTANTINE?
EU ME DEI A CHANCE DE UMA VIDA MELHOR-- UM NOVO COMEÇO SEM COMPLICAÇÕES E BAGAGENS DESNECESSÁRIAS.
PASSARAM-SE APENAS DUAS HORAS E EU JÁ COMECEI A ESTRAGAR TUDO...
FIM